

Геодетска техничка школа Београд
Ул. Милана Ракића бр. 42, 11000 Београд
Датум: 30.05.2019. год.
Дл. број: 01 - 662
Број ЈН: 02/19



У складу са чланом 63. став 3, а у вези става 2. Закона о јавним набавкама („Сл. гласник РС” бр. 124/2012, 14/2015 и 68/2015 – у даљем тексту: **ЗЈН**) и Конкурсне документације бр. 01-596 од 23.05.2019. године за поступак јавне набавке мале вредности добара бр. 02/19 – „Геодетски инструменти – тотална станица“ (у даљем тексту: **Конкурсна документација**), Комисија за предметну јавну набавку (у даљем тексту: **Комисија**) наручиоца Геодетска техничка школа Београд из Београда, у законском року објављује, свим заинтересованим лицима,

Одговоре и појашњења на питања
постављена од стране заинтересованих лица

за поступак јавне набавке мале вредности - добра бр. 02/19 – „Геодетски инструменти – тотална станица“

Како би било прегледније и сврсисходније, Комисија ће прво навести питање, односно захтев за појашњење Конкурсне документације, заинтересованог лица, па потом одговор/појашњење на исто:

Питање/захтев за појашњење:

Поштовани,

Молимо вас да нам доставите одговоре на следећа питања:

У конкурсној документацији сте дефинисали да понуђач може да достави потврде произвођача и техничку спецификацију на енглеском језику. Да ли под потврдом произвођача подразумевате и доказе о квалификацији у виду сертификата о обучености

издатим од стране произвођача, тј да ли такав сертификат може да се достави на енглеском језику или мора да буде преведен на српски језик?

Такође, да ли под техничком спецификацијом подразумевате каталоге који се достављају као доказ саобразности понуђених добара са техничком спецификацијом, тј да ли ти документи могу да буду не енглеском језику или морају бити преведени на српски језик?

Уколико предходно наведена документа морају бити преведена на српски језик, да ли исти преводи морају да буду оверени од стране судског тумача?

Молимо вас да нам потврдите пријем овог маил-а.

Одговор/појашњење: На страни 18. од 54. предметне Конкурсне документације у делу бр. 4: „Упутство понуђачима како да сачине понуду“, је у делу „Језик понуде“ наведено да се понуда подноси на српском језику, осим делова који су као такви предвиђени - потврде произвођача и техничка спецификација које могу бити на енглеском, односно страном језику. С обзиром да се каталози свакако могу сврстати у техничку спецификацију, али и да поменути потврде о обучености се тичу дела понуде који долази од стране (страног) произвођача, Комисија ће прихватити наведена документа на страном језику, али апсолутно задржава право да код тих, али и других докумената код којих је изричито наведено да могу бити достављени на страном језику, у случају сумњи или немогућности да исте разуме, затражи у фази стручне оцене понуда од понуђача кроз упит у смислу члана 93. став 1. ЗЈН да обезбеди превод истог, који неће бити потребно да буде оверен од стране судског тумача, осим у изузетним случајевима када је то једини начин да се спозна валидност документа и превода, када ће бити одређен и одговарајући рок за ту радњу. С тим у вези Вас молимо да за такве захтеве Комисије будете спремни и да што је могуће пре истима изађете у сусрет, уколико то буде било потребно.

Комисија за ЈНМВ бр. 02/19

Напомена: Овај документ са логом школе пуноважан је без печата и потписа